



**REPUBLIKA HRVATSKA
DRŽAVNA KOMISIJA ZA KONTROLU
POSTUPAKA JAVNE NABAVE**

KLASA: UP/II-034-02/23-01/559

URBROJ: 354-01/5-23-9

Zagreb, 16. studenoga 2023.

Državna komisija za kontrolu postupaka javne nabave, OIB: 95857869241, u Vijeću sastavljenom od članova: Nelice Vidić, zamjenice predsjednice te Danijele Antolković i Jasnice Lozo, članica, povodom žalbe žalitelja AnAs, d.o.o. Zagreb, OIB: 07357850283, na Odluku o odabiru za grupu 18. EDXRF - Energetsko disperzivni rendgenski fluorescentni spektrometar, u otvorenom postupku javne nabave, broj objave: 2023/S 0F2-0021875, predmet nabave: oprema za carinski laboratorij, po grupama, naručitelja Ministarstvo financija, Carinska uprava, Zagreb, OIB: 18683136487, na temelju članka 3. Zakona o Državnoj komisiji za kontrolu postupaka javne nabave (Narodne novine, broj 18/13, 127/13, 74/14, 98/19 i 41/21) te članka 398. Zakona o javnoj nabavi (Narodne novine, broj 120/16 i 114/22, dalje: ZJN 2016) donosi sljedeće

R J E Š E N J E

1. Poništava se Odluka o odabiru za grupu 18. KLASA: 406-03/23-01/144, URBROJ: 513-02-1420/4-23-477 od 9. listopada 2023. u otvorenom postupku javne nabave, broj objave: 2023/S 0F2-0021875, predmet nabave: oprema za carinski laboratorij, po grupama, naručitelja Ministarstvo financija, Carinska uprava, Zagreb.

2. Nalaže se naručitelju Ministarstvo financija, Carinska uprava, Zagreb, da u roku od 8 dana od dana javne objave rješenja na internetskim stranicama Državne komisije za kontrolu postupaka javne nabave nadoknadi žalitelju AnAs, d.o.o. Zagreb, troškove žalbenog postupka u iznosu od 980,00 eura¹/ 4.445,35 HRK.

O b r a z l o ž e n j e

Naručitelj Ministarstvo financija, Carinska uprava, Zagreb, objavio je dana 22. svibnja 2023. godine u Elektroničkom oglasniku javne nabave Republike Hrvatske (dalje u tekstu: EOJN RH) poziv na nadmetanje i dokumentaciju o nabavi u otvorenom postupku javne nabave, broj objave: 2023/S 0F2-0021875, predmet nabave: oprema za carinski laboratorij, po grupama. Kriterij odabira u predmetnoj grupi je ekonomski najpovoljnija ponuda na temelju cijene ponude (50%) i kvalitete (50%).

¹ Prema fiksnom tečaju 7,53450 za 1 euro

U predmetnom postupku u dijelu koji se odnosi na grupu 18. zaprimljene su tri ponude, od kojih je naručitelj dvije ponude ocijenio valjanima te je dana 9. listopada 2023. godine donio Odluku o odabiru za grupu 18., kojom je kao najpovoljniju odabrao ponudu ponuditelja Aparatura d.o.o., Zagreb.

Na navedenu Odluku o odabiru za grupu 18. žalbu je dana 19. listopada 2023. godine ovome tijelu izjavio žalitelj AnAs, d.o.o. Zagreb.

Žalitelj u žalbi, u bitnome, osporava zakonitost pregleda i ocjene ponuda, osporava valjanost odabrane ponude te žalbenim zahtjevom predlaže poništiti Odluku o odabiru za grupu 18. i potražuje trošak žalbenog postupka u iznosu od 980,00 eura.

U odgovoru na žalbu naručitelj u bitnom predlaže odbiti žalbu kao neosnovanu te odbiti zahtjev za naknadom troškova.

Odabrani ponuditelj nije se očitovao na žalbu u smislu članka 418. ZJN 2016.

U postupku pred ovim tijelom izvršen je uvid u dokazni materijal koji se sastoji od obavijesti o nadmetanju, dokumentacije o nabavi, zapisnika o javnom otvaranju ponuda, odabrane ponude, zapisnika o pregledu i ocjeni ponuda, odluke o odabiru za Grupi 18. te ostalih dokaza.

Žalba je dopuštena, uredna, pravodobna i izjavljena od ovlaštene osobe.

Žalba je osnovana.

Žalitelj navodi da se naručitelj pri pregledu i ocjeni odabrane ponude nije pridržavao uvjeta korištenja hrvatskog jezika sukladno odredbama dokumentacije o nabavi i ZJN 2016 jer je odabrani ponuditelj kao dokaz traženih tehničkih specifikacija koristio dokumente na stranom (engleskom) jeziku bez da ih je preveo na hrvatski jezik. Tako navodi da je odabrani ponuditelj kao dokaz tehničkih specifikacija dostavio dvije brošure (S2 Puma series 2 i S2 Puma series 2 with HighSense Technology) koje nije preveo na hrvatski jezik bilo u cjelini, bilo djelomično, kako je to propisano točkom 1.10. dokumentacije o nabavi.

U nastavku svoje žalbe žalitelj ukazuje na nejednak tretman navodeći da je naručitelj u grupi 14 odbio ponudu jednog ponuditelja jer dokaz ponuđene tehničke specifikacije nije preveden na hrvatski jezik, a što je propustio učiniti s ponudom odabranog ponuditelja u ovoj grupi.

Naručitelj u odgovoru na žalbu u bitnom navodi da je točkom 1.10 dokumentacije o nabavi još propisano da ukoliko ponuditelj bude odabran, prijevod dijela kataloga koji se odnosi na funkcionalnost uređaja koji se nudi, dostavit će naručitelju kao i upute za korištenje/rukovanje uređaja nakon sklapanja ugovora o javnoj nabavi u roku od 30 dana. Navodi da je odabrani ponuditelj ponuđene tehničke specifikacije kao i reference na dokaz ponuđene tehničke specifikacije naveo na hrvatskom jeziku, a obvezu dostave prijevoda dijela kataloga koji se odnosi na funkcionalnost uređaja ponuditelj mora dostaviti naručitelju nakon sklapanja ugovora o javnoj nabavi u roku od trideset (30) dana. Objašnjava da je prema dostavljenom katalogu na engleskom jeziku potvrdio referencu na dokaz tražene tehničke specifikacije s obzirom na rubriku ponuđene tehničke specifikacije koja je

ispunjena na hrvatskom jeziku i latiničnom pismom, te ujedno predstavlja prijevod iz kataloga. Vezano za usporedbu sa drugom grupom predmeta nabave, naručitelj u bitnom navodi da se u grupi 14 određeni ponuditelj odbija iz više razloga, a ne samo radi jednog kako navodi žalitelj i da je za navedene nedostatke naveo da su otklonjivi.

Uvidom u dokumentaciju o nabavi utvrđeno je da je točkom 1.10. Jezik postupka propisano da je naručitelj cjelokupnu dokumentaciju izradio na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu i da se ponuditelji obvezuju svoje ponude, zajedno s pripadajućom dokumentacijom, izraditi na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu. Ako su neki od dijelova ponude traženih dokumentacijom na nekom od stranih jezika ponuditelj je dužan uz navedeni dokument na stranom jeziku dostaviti i prijevod na hrvatski jezik navedenog dokumenta. U slučaju da naručitelj posumnja u istinitost prijevoda dokumenta iz ponude, može od ponuditelja zahtijevati dostavu prijevoda ovjerenog od strane ovlaštenog sudskog tumača za predmetni jezik.

Ponuditelj treba u svojoj ponudi dostaviti katalog na stranom jeziku i prevedene dijelove kataloga na hrvatski jezik (kako bi se vidjelo gdje se točno nalazi dio teksta koji je preveden) a koji su vezani za tehničku specifikaciju, te ukoliko ponuditelj bude odabran prijevod dijela kataloga koji se odnosi na funkcionalnost uređaja koji se nudi će dostaviti Naručitelju kao i upute za korištenje/rukovanjem uređaja nakon sklapanja ugovora o javnoj nabavi u roku od 30 dana (sukladno članku IX. Prilog br. 8.-8.24. - Prijedloga o javnoj nabavi za Grupe od 1.-24.). Prijevod dokumenata izvršen po ovlaštenom sudskom tumaču mora sadržavati i Potvrdu ovlaštenog sudskog tumača kojom se potvrđuje da prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na stranom jeziku, temeljem članka 19. Pravilnika o stalnim sudskim tumačima (Narodne novine, broj 88/08 i 119/08).

Nadalje, točkom 10. Jezik na kojem se izrađuje ponuda propisano je da se ponuda izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu. Potvrde, izjave, ovlaštenja ili certifikati traženi kao dokaz tehničke i stručne sposobnosti mogu biti dostavljeni i na stranom jeziku, uz obvezan prijevod na hrvatski jezik. U slučaju da naručitelj posumnja u istinitost prijevoda dokumenta iz ponude, može od ponuditelja zahtijevati dostavu prevedenog dokumenta ovjerenog od strane ovlaštenog sudskog prevoditelja/tumača za predmetni jezik. Ponuditelju je dozvoljeno u tehničkom dijelu ponude upotrijebiti pojedine izraze koji se smatraju internacionalnima.

Prema članku 280. stavku 2. ZJN 2016 ponuda se izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu, osim ako je drukčije određeno u dokumentaciji o nabavi. Sukladno članku 280. stavku 4. ZJN 2016 pri izradi ponude ponuditelj se mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz dokumentacije o nabavi te ne smije mijenjati ni nadopunjavati tekst dokumentacije o nabavi. Sukladno članku 290. stavku 1. ZJN 2016 nakon otvaranja ponuda javni naručitelj pregledava i ocjenjuje ponude na temelju uvjeta i zahtjeva iz dokumentacije o nabavi te o tome sastavlja zapisnik.

Ocjenjujući ovaj žalbeni navod utvrđeno je činjenično stanje iz kojeg proizlazi da je naručitelj dokumentacijom o nabavi propisao da se ponuda zajedno s pripadajućom dokumentacijom izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu. Dalje je propisano da je za dokazivanje traženih tehničkih specifikacija potrebno u ponudi dostaviti katalog na stranom jeziku i prevedene dijelove kataloga na hrvatski jezik (kako bi se vidjelo gdje se točno nalazi dio teksta koji je preveden), dok će samo odabrani ponuditelj dostaviti prijevod dijela kataloga koji se odnosi na funkcionalnost uređaja koji se nudi kao i upute za korištenje/rukovanjem uređaja u roku od 30 dana nakon sklapanja ugovora o javnoj nabavi.

Vezano za navod žalitelja da su predmetni katalogi dostavljeni na stranom jeziku ovo tijelo je utvrdilo da je navod točan, što među strankama nije niti sporno. Isto tako, iz dokumentacije postupka proizlazi da naručitelj nije od odabranog ponuditelja tražio prijevod navedenih dokumenata na hrvatski jezik. Navedeno opravdava tvrdnjom da je stupac ponuđene tehničke specifikacije u Prilogu 7.18. Tehničke specifikacije za grupu 18 popunio na hrvatskom jeziku, i da navedeno zapravo predstavlja prijevod kataloga. Međutim, ovo tijelo ne prihvaća navedene tvrdnje naručitelja uzimajući u obzir sadržaj točke 1.10. i 10. dokumentacije o nabavi u kojoj je sam propisao da ponuda mora biti izrađena na hrvatskom jeziku uz izuzetke propisane u predmetnoj odredbi. Stoga, prema ocjeni ovog tijela naručitelj nije pregledao ponudu odabranog ponuditelja sukladno traženju propisanom dokumentacijom o nabavi vezano za jezik ponude te se ovaj dio žalbenog navoda ocjenjuje osnovanim.

Vezano za povredu načela jednakog tretmana utvrđeno je slijedeće. Iz zapisnika o pregledu i ocjeni ponuda za grupu 14 proizlazi da je naručitelj odbio ponuditelja Reax lab d.o.o. između ostalog, i zbog toga što dostavljeni dokaz tehničke specifikacije nije preveden na hrvatski jezik. Dakle, radi se o usporedivoj situaciji u kojoj je naručitelj postupio na različit način, jer u grupi 18 za odabranog ponuditelja propustio utvrditi da dostavljeni dokazi tehničke specifikacije (S2 Puma series 2 i S2 Puma series 2 with HighSense Technology) nisu prevedeni na hrvatski jezik, dok je u grupi 14 iz istog razloga odbio ponudu navedenog ponuditelja, pa s pravom žalitelj upućuje na nejednak tretman slijedom čega je žalbeni navod u ovom dijelu ocijenjen osnovanim.

Žalitelj navodi da odabrani ponuditelj nije ispunio obrazac/tablicu Tehničke specifikacije sukladno dokumentaciji o nabavi niti je dokazao da ponuđeni predmet nabave ispunjava sve tražene tehničke specifikacije i zahtjeve iz dokumentacije o nabavi. Naime, u točki 5.1.1. dokumentacije o nabavi, između ostalog, propisano je da tehnička specifikacija mora biti popunjena u cijelosti, a iz tako popunjene Tehničke specifikacije mora biti vidljivo ispunjenje svih zahtjeva koji se odnose na predmet nabave ili su s njim neposredno povezani. To znači da u Prilogu 7.18. (Tehničke specifikacije za grupu 18 predmeta nabave) moraju biti popunjena sva siva polja, pri čemu iz teksta kojeg unosi ponuditelj u dotična siva polja mora biti vidljivo koje tehničke specifikacije (od više njih) nudi ponuditelj te mora biti vidljiva referenca na dokaz ponuđene tehničke specifikacije. Na više mjesta u Prilogu 7.18. odabranog ponuditelja to nije slučaj, ističe žalitelj, primjerice u rubrici 16. Tehničke specifikacije koja se odnosi na set standarda za određivanje sumpora u gorivima gdje je odabrani ponuditelj prepisao bitni dio tražene Tehničke specifikacije te kao referencu na dokaz naveo vlastitu izjavu (Izjava o standardima za određivanje sumpora u gorivima) u kojoj je ponovno prepisao u bitnom dijelu tražene tehničke specifikacije iz samog Priloga 7.18., bez ijednog podatka odnosno informacije kojom konkretizira i specificira svoju ponudu. Dakle, ne postoji podatak o stvarnom i ponuđenom standardu, nema valjane reference na dokaz o ponuđenoj tehničkoj specifikaciji (putem upute na katalog, kataloški broj, karakteristikama TS i sl.). Žalitelj potom upućuje na rubriku 17. Tehničke specifikacije (set standarda za određivanje olova u motornim benzinima), gdje je kao referencu na dokaz ponuđene tehničke specifikacije odabrani ponuditelj upisao određenu stranicu priloženog kataloga (str.36) na kojoj su navedena četiri kataloška broja, a niti jedan nije označen kao ponuđeni.

Žalitelj ukazuje na povredu načela jednakog tretmana jer je naručitelj u postupku pregleda u grupi 13 u identičnoj situaciji, a naspram ponude ponuditelja Ansar analitika d.o.o. ustanovio nepostojanje valjane reference na dokaz ponuđenih tehničkih specifikacija te je ponudu ovog ponuditelja odbio, dok tako nije postupio sa ponudom odabranog ponuditelja u grupi 18.

Naručitelj u odgovoru na žalbu u bitnom ističe kako žalitelj osporava da je odabrani ponuditelj u skladu sa dokumentacijom o nabavi ispunio obrazac/tablicu Tehničke specifikacije, pri čemu konkretno navodi dvije (2) stavke tehničke specifikacije koje se odnose na setove različitih standarda koje treba isporučiti uz predmetni uređaj koji se nabavlja. Dakle, radi se o dodatnoj opremi, u ovom slučaju standardnim kemikalijama koje treba isporučiti uz uređaj kako bi se isti mogao kalibrirati, a ne o tehničkim svojstvima uređaja koji je predmet nabave, ističe naručitelj. Smatra da kod stavki tehničkih specifikacija koje se odnose na dodatnu opremu može prihvatiti Izjavu ponuditelja, te da ne može ocjenjivati sukladnost ponuđenih standarda s normama navedenima u prilogima ponuditelja koje ne poznaje, niti ih je zahtijevao u traženim tehničkim specifikacijama.

Provjeravajući osnovanost žalbenog navoda utvrđeno je da je točkom 5.1.1. dokumentacije o nabavi, između ostalog, propisano da je ponuditelj obvezan u ponudi dostaviti u cijelosti popunjenu Tehničku specifikaciju iz Priloga br. 7.1. - 7.24. ove Dokumentacije (ovisno o grupi predmeta nabave za koju se dostavlja ponuda). Iz uredno popunjene Tehničke specifikacije mora biti vidljivo ispunjavanje svih zahtjeva koji se odnose na predmet nabave ili su s njim neposredno povezani. Ispod Priloga br. 7.18. Tehničke specifikacije predmeta nabave za grupu 18 navedena je napomena da ponuditelj treba dostaviti dokaz za ponuđene tehničke specifikacije i referencu na dokaz ponuđene tehničke specifikacije.

Odredba točke 1.10. dokumentacije o nabavi prethodno je citirana u rješenju.

Stavka 16 Tehničke specifikacije glasi: Uz uređaj treba isporučiti set standarda za određivanje sumpora u gorivima: – kalibracijski set za raspon sadržaja sumpora u uzorku od 0,03 - 0,5% (m/m) kalibracijski set za raspon sadržaja sumpora u uzorku od 0,5 - 5,0% (m/m) , – sukladno zahtjevima norme ISO 8754 ili jednakovrijednoj, – navedenom normom određuje se sumpor u naftnim proizvodima, npr. nafti, bezolovnim motornim benzinima, srednjim destilatima, ostalim loživim uljima, baznim uljima za podmazivanje, a primjenjiva je na uzorke sa sadržajem sumpora u području od 0,03% (m/m) do 5,00% (m/m). Primjer kalibracijskog seta od proizvođača ROFA France ili jednakovrijednog proizvođača.

Stavka 17 Tehničke specifikacije glasi: Uz uređaj treba isporučiti set standarda za određivanje olova u motornim benzinima: kalibracijski set za raspon sadržaja olova 0,0 –0,3 (g/l).

Odabrani ponuditelj je u popunjenom Prilogu 7.18. u stavci 16. ponudio tehničku specifikaciju (popunio siva polja) navodeći „Set standarda za određivanje sumpora u gorivima sukladno zahtjevima norme ISO 8754“, a kao referencu na dokaz ponuđene tehničke specifikacije* naveo je „15. Izjava o standardima za određivanje sumpora u gorivima.pdf“. U predmetnoj izjavi navedeno je da nudi kalibracijski set za raspon sadržaja sumpora u uzorku od 0,03 - 0,5% (m/m), kalibracijski set za raspon sadržaja sumpora u uzorku od 0,5 - 5,0% (m/m), sukladno zahtjevima norme ISO 8754 ili jednakovrijednoj.

Odabrani ponuditelj je u stavci 17. Tehničke specifikacije za grupu 18 ponudio set standarda za određivanje olova u motornim benzinima i kao referencu na dokaz ponuđene tehničke specifikacije naveo „16. ASI Standards Catalog_Jan2023pdf., str.

36.“. Uvidom u navedenu stranicu kataloga razvidno je da ista sadrži četiri kataloška broja.

Uvidom u dostavljene dokaze za ponuđene tehničke specifikacije utvrđeno je da je odabrani ponuditelj u stavci 16 tehničke specifikacije naveo samo „Set standarda za određivanje sumpora u gorivima sukladno zahtjevima norme ISO 8754“ odnosno nije specificirao što točno nudi, sukladno tvrdnji žalitelja, te je kao referencu na dokaz naveo vlastitu izjavu o standardima za određivanje sumpora u gorivima, dok je točkom 1.10. dokumentacije o nabavi naručitelj jasno odredio da se tražene tehničke specifikacije dokazuju dostavom kataloga u ponudi. Naručitelj u odgovoru na žalbu obrazlaže da kod stavki tehničkih specifikacija koje se odnose na dodatnu opremu kao dokaz ponuđenih tehničkih specifikacija može prihvatiti Izjavu samog ponuditelja, a za takvu argumentaciju ovo tijelo ne nalazi osnovu u odredbama dokumentacije o nabavi. Ovo tijelo stoga ocjenjuje da se ne može otkloniti prigovor žalitelja da je odabrani ponuditelj prilikom popunjavanja ponuđene tehničke specifikacije kao i u dostavljenoj vlastitoj Izjavi o standardima za određivanje sumpora u gorivima zapravo prepisao bitni dio tražene tehničke specifikacije bez konkretnijeg opisa ponuđenog seta. Slijedom navedenog, ocijenjeno je da naručitelj nije dokazao sukladno članku 403. ZJN 2016 temeljem koje okolnosti zaključuje da ponuđen proizvod na način kako je naveden u obrascu Tehničkih specifikacija (Set standarda za određivanje sumpora u gorivima sukladno zahtjevima norme ISO 8754) udovoljava traženim zahtjevima iz Priloga 7.18., te je u tom dijelu žalbeni navod žalitelja ocijenjen osnovanim.

Vezano za stavku 17 tehničke specifikacije kojom je propisano da se uz uređaj treba isporučiti set standarda za određivanje olova u motornim benzinima i to kalibracijski set za raspon sadržaja olova 0,0 –0,3 (g/l), utvrđeno je da je odabrani ponuditelj ponudio set standarda za određivanje olova u motornim benzinima te uputio na str. 36 kataloga ASI Standards Catalog_Jan2023pdf. u kojem su navedena četiri kataloška broja. S obzirom na to da je točkom 5.1.1. dokumentacije o nabavi jasno propisano da iz uredno popunjene Tehničke specifikacije mora biti vidljivo ispunjavanje svih zahtjeva koji se odnose na predmet nabave ili su s njim neposredno povezani, a i sam naručitelj tvrdi da je riječ o dodatnoj opremi koja se isporučuje uz uređaj, po ocjeni ovog tijela iz ovako popunjene tehničke specifikacija nije razvidno da je odabrani ponuditelj ponudio kalibracijski set za raspon sadržaja olova 0,0 –0,3 (g/l), niti je navedeno razvidno iz dostavljenog dokaza za ponuđenu tehničku specifikaciju u vidu stranice kataloga, stoga se prigovor žalitelja ne može otkloniti, a žalbeni navod ocjenjuje se osnovanim.

U odnosu na žaliteljev prigovor nejednakog tretmana utvrđeni je sljedeće. Iz zapisnika o pregledu i ocjeni ponuda za grupu 13 proizlazi da je naručitelj odbio ponuditelja Ansar analitika d.o.o. jer iz priložene dokumentacije nije jasno vidljivo da su ponuđeni parametri sukladni traženom u tehničkoj specifikaciji obzirom da ponuditelj nije dostavio referencu na dokaz ponuđenih tehničkih specifikacija. S obzirom na ocjenu ovog tijela da iz priloženih tehničkih specifikacija za stavke 16. i 17. nije vidljivo ispunjavanje svih zahtjeva koji se odnose na predmet nabave ili su s njim neposredno povezani, što je naručitelj propustio utvrditi, te kada se povuče paralela u odnosu na opisano postupanje naručitelja naspram ponuditelja Ansar analitika d.o.o. u grupi 13, po ocjeni ovog tijela u pitanju je usporediva situacija u kojoj je naručitelj postupio na različit način, pa je žalbeni navod u ovom dijelu ocijenjen osnovanim.

Žalitelj navodi da odabrani ponuditelj nije dokazao tehničku i stručnu sposobnost traženu točkama 3.3.2.2. i 3.3.2.3. dokumentacije o nabavi jer je dostavio tražene dokumente (Izjava o ovlaštenju proizvođača za rukovanje s uređajem, servisiranje i kvalifikaciju uređaja na području RH odnosno Važeća dozvola ili certifikat o kvalificiranim servisnim inženjerima ovlaštenim od strane proizvođača uređaja) na engleskom jeziku, a na traženje naručitelja da dostavi prijevod istih dokumenata odabrani ponuditelj je dostavio dvije svoje izjave koje ne odgovaraju u potpunosti prethodno priloženim originalnim i neprevedenim dokumentima.

Provjeravajući osnovanost žalbenog navoda utvrđeno je da je točkom 3.3.2. Tehnička i stručna sposobnost naručitelj propisao kako je odredio uvjete tehničke i stručne sposobnosti koje zahtjeva zbog prirode, važnosti i namjene predmeta nabave, a kojima se osigurava da ponuditelj posjeduje potrebne resurse za izvršenje ugovora na odgovarajućoj razini kvalitete. Uvjeti tehničke i stručne sposobnosti vezani su uz predmet nabave i razmjerni predmetu nabave. U nastavku se navode uvjeti tehničke i stručne sposobnosti i to:

Točka 3.3.2.2. Izjava o ovlaštenju proizvođača za rukovanje s uređajem, servisiranje i kvalifikaciju uređaja na području Republike Hrvatske. Transport, instalacija i kvalifikacija sustava odnosno uređaja od strane ovlaštenog zastupnika proizvođača prema protokolu proizvođača.

Točkom 3.3.2.3. Važeća dozvola ili certifikat o kvalificiranim servisnim inženjerima, ovlaštenim od strane proizvođača uređaja propisano je transport, instalacija i kvalifikacija sustava odnosno uređaja od strane ovlaštenog servisnog inženjera prema protokolu proizvođača. Izobrazba korisnika (osnovna i/ili napredna obuka – nije obavezna napredna obuka za sve uređaje) u laboratoriju Naručitelja za pravilno rukovanje uređajem, uz izdavanje certifikata o završenoj obuci. Serviser ponuditelja treba biti certificiran od strane proizvođača za servis predmetnog uređaja (Certifikat o kvalificiranim servisnim inženjerima ovlaštenim od strane proizvođača uređaja potrebno je priložiti uz ponudu).

Točkom 10. dokumentacije o nabavi propisano je da se ponuda izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu. Potvrde, izjave, ovlaštenja ili certifikati traženi kao dokaz tehničke i stručne sposobnosti mogu biti dostavljeni i na stranom jeziku, uz obvezan prijevod na hrvatski jezik. U slučaju da Naručitelj posumnja u istinitost prijevoda dokumenta iz ponude, može od ponuditelja zahtijevati dostavu prevedenog dokumenta ovjerenog od strane ovlaštenog sudskog prevoditelja/tumača za predmetni jezik.

Uvidom u odabranu ponudu utvrđeno je da je u istoj dostavljeni sljedeći dokumenti izdani od strane Bruker AXS GmbH, Karlsruhe, Savezna Republika Njemačka, i to: Izjava o kvalificiranom servisnom inženjeru.pdf i Izjava o ovlaštenju proizvođača.pdf sukladno točkama 3.3.2.2. i 3.3.2.3. dokumentacije o nabavi.

Iz dokumentacije postupka slijedi da je naručitelj tijekom postupka pregleda i ocjene ponuda od odabranog ponuditelja zatražio dostavu navedenih dokumenata u prijevodu na hrvatski jezik, a odabrani ponuditelj je dostavio dvije svoje izjave: Izjavu o certificiranom servisnom inženjeru i Izjavu o ovlaštenju proizvođača.

Za ocjenu osnovanosti ovoga žalbenog navoda mjerodavno pravo čine odredbe članka 280. stavka 1., članka 290. stavka 1., članka 301. stavka 1. i 2., članka 399. stavka 3. te članka 403. ZJN 2016.

Primjenom mjerodavnog prava na utvrđeno činjenično stanje ocijenjeno je sljedeće.

Među strankama nije sporno da je odabrani ponuditelj, u svrhu dokazivanja tehničke i stručne sposobnosti iz točke 3.3.2.2. i 3.3.2.3. dokumentacije o nabavi, dostavio dokumente na engleskom jeziku. Naručitelj je u točki 10. dokumentacije o nabavi dao jasnu uputu da dokazi tehničke i stručne sposobnosti (Potvrde, izjave, ovlaštenja ili certifikati) mogu biti dostavljeni i na stranom jeziku, uz obvezan prijevod na hrvatski jezik. Dakle, budući da je odredbama dokumentacije o nabavi propisana obveza dostave dokaza na hrvatskom jeziku te da je uz dokaze na engleskom jeziku potrebno dostaviti i prijevod na hrvatskom jeziku, odabrani ponuditelj nije postupio sukladno odredbama dokumentacije o nabavi, niti po pozivu naručitelja po članku 293. stavku 1. ZJN 2016. Osim toga, potrebno je navesti da odabrani ponuditelj nije dostavio prijevod dokaza koje je priložio ponudi, već je dostavio svoje izjave kojima nije zadovoljio traženje naručitelja u smislu točke 3.3.2.2. i 3.3.2.3. dokumentacije o nabave. Slijedom svega navedenog, žalbeni navod ocijenjen je osnovanim.

Žalitelj navodi da je naručitelj pogriješio kada je odabranom ponuditelju dodijelio 5 bodova za kriterij kvalitete „veličina aktivne površine SDD detektora u kvadratnim milimetrima“. Navodi da je za navedeni kriterij odabrani ponuditelj u ponudi dostavio samo izjavu, a nakon što je naručitelj zatražio pojašnjenje odnosno dostavu dokaza, referencu na dokaz u obliku linka, kataloga ili brošure putem kojih se traženi tehnički parametar može provjeriti, odabrani ponuditelj je dostavio samo izjavu proizvođača, bez prijevoda na hrvatski jezik. Dakle, dostavio je dokaz koji nije tražen, a osim toga dostavljena izjava proizvođača odnosi se isključivo na površinu čipa (10mm²), ali ne i na podatak o aktivnoj površini. Žalitelj dalje navodi da su obje ponude, kako ponuda žalitelja tako i odabrana ponuda po ovom kriteriju dobile 5 bodova, međutim, ako je dovoljan podatak o veličini čipa onda je žalitelj trebao dobiti 10 bodova, jer je veličina čipa 30 mm², a ako se traži i podatak o veličini aktivne površine, ponuda odabranog ponuditelja u tom slučaju treba dobiti 0 bodova, a žaliteljeva ponuda zaslužuje 5 bodova.

U odgovoru na žalbu naručitelj navodi da predmetni kriterij kvalitete ponude glasi „veličina aktivne površine SDD detektora“, te je naručitelj izvršio ocjenjivanje prema navedenom, a ne prema veličini ugrađenog čipa iako su oba ponuditelja dostavila vrijednost i za čip, što naručitelj nije tražio.

Odabrani ponuditelj se nije očitovao o predmetnom žalbenom navodu.

Ocjenjujući osnovanost žalbenog navoda utvrđeno je da je u Prilogu br. 3. - Razrada kriterija odabira ENP naručitelj odredio da su kriteriji odabira ponude za grupu 18 cijena ponude (50 bodova) i kvaliteta ponude (50 bodova). Dalje je propisano da ponuditelj u ponudi, u Prilozima broj 7.1. – 7.23. Tehničke specifikacije predmeta nabave za pojedine grupe predmeta nabave, ovisno o grupi predmeta nabave za koju podnosi ponudu, navodi vrijednosti pojedinih kriterija kvalitete ponude koje nudi, u točkama gdje je predviđen unos traženih vrijednosti. Ponuđene vrijednosti moraju biti u skladu s uvjetima točke Tehničke specifikacije predmeta nabave u kojoj se nalazi opis pojedinih stavaka iz Priloga broj 7.1. - 7.23. ove Dokumentacije. Ponuditelj je također obvezan dostaviti dokaz o pojedinom kriteriju kvalitete u dokumentaciji za traženi uređaj. Tako je u okviru kriterija kvalitete ponude za grupu 18. naručitelj odredio pod točkom 4. veličinu aktivne površine SDD detektora u kvadratnim milimetrima te je naručitelj odredio vrijednosti po kojoj se taj kriterij ocjenjuje kao i broj bodova, pa je tako za vrijednost < 10 mm² odredio 0 bodova, za vrijednost ≥ 10 mm² < 30 mm² 5 bodova te za vrijednost ≥30 mm² 10 bodova.

Iz Zapisnika o pregledu i ocjeni ponuda proizlazi da je naručitelj ponudi odabranog ponuditelja i ponudi žalitelja prema kriteriju „veličina aktivne površine SDD detektora“ dodijelio po 5 bodova.

Uvidom u ponudu odabranog ponuditelja utvrđeno je da je odabrani ponuditelj dostavio popunjenu tablicu kriterija kvalitete ponude za grupu 18, u kojoj je za kriterij „veličina aktivne površine SDD detektora u kvadratnim milimetrima iskazao da nudi 10 mm², te je priložio Izjavu o veličini aktivne površine SDD detektora. pdf kojom ponuditelj izjavljuje da ponuđeni SDD detektor ima veličinu aktivne površine od 10 mm².

Uvidom u dokumentaciju postupka utvrđeno je da je naručitelj tijekom pregleda i ocjene ponuda od odabranog ponuditelja tražio pojašnjenje/upotpunjenje ponude te je u dopisu od 19. rujna 2023. u bitnom naveo da je za kriterij kvalitete veličina aktivne površine SDD detektora dostavljena Izjava o veličini aktivne površine SDD detektora, te je zatražio pojašnjenje odnosno dostavu dokaza, referencu na dokaz ponuđenih tehničkih specifikacija u obliku linka, kataloga ili brošure putem kojih se traženi tehnički parametri mogu provjeriti.

Po opisanom traženju, odabrani ponuditelj je dostavio svoju izjavu u kojoj navodi da ponuđeni SDD detektor ima veličinu čipa od 10 mm² te izjavu proizvođača Bruker AXS GmbH, Karlsruhe, Njemačka od 25. rujna 2023. na engleskom jeziku.

Za ocjenu osnovanosti žalbenog navoda mjerodavno pravo čine odredbe članka 280. stavak 4., članka 290. stavak 1., članka 403. stavak 1. i 3. te članka 285. stavak 3. ZJN 2016.

Primjenom mjerodavnog prava na utvrđeno činjenično stanje ocijenjeno je sljedeće.

Žalitelj tvrdi da se naručitelj nije pridržavao odredbi dokumentacije o nabavi prilikom dodjele bodova odabranoj ponudi za predmetni kriterij kvalitete, pri čemu u prvom redu prigovara formi dostavljenog dokaza, a potom ukazuje na dvije mogućnosti bodovanja ponuda ovisno o tome je li kriterij veličina čipa ili veličina aktivne površine detektora.

Naručitelj u svom odgovoru zapravo otklanja dvojbu o samom kriteriju bodovanja navodeći da je izvršio ocjenjivanje prema veličini aktivne površine SDD detektora, a ne prema veličini ugrađenog čipa iako su oba ponuditelja dostavila vrijednost i za čip. Ovdje je potrebno navesti kako je dokumentacijom o nabavi naručitelj odredio da su ponuditelji obvezni dostaviti dokaz o pojedinom kriteriju kvalitete u dokumentaciji za traženi uređaj, pri čemu nije precizirao vrstu dokaza, slijedom čega se navedena odredba treba široko tumačiti.

Iz opisanog činjeničnog stanja proizlazi da je tijekom postupka pregleda i ocjene ponude naručitelj raspolagao dvjema izjavama samog ponuditelja različitog sadržaja budući se u jednoj izjavi navodi da je veličina aktivne površine SDD detektora 10 mm², a drugoj da je veličina čipa 10 mm² te izjavom proizvođača na stranom jeziku bez prijevoda na hrvatski jezik. Na osnovu navedenih dokaza naručitelj nije mogao nedvojbeno ocijeniti je li zadovoljen traženi kriterij kvalitete i po kojoj vrijednosti, odnosno ostalo je dvojbeno da li se iskazana površina od 10 mm² odnosi na veličinu čipa ili na veličinu aktivne površine SDD detektora. Slijedom svega navedenog, pozivom na odredbu članka 403. stavak 3. ZJN 2016, prigovor žalitelja se ne može otkloniti te se žalbeni navod ocjenjuje osnovanim.

Postupajući po službenoj dužnosti temeljem članka 404. stavka 1. ZJN 2016, a u odnosu na osobito bitne povrede iz članka 404. stavka 2. toga Zakona, ovo tijelo je

utvrdilo osobito bitnu povredu postupka javne nabave iz članka 404. stavka 2. točke 5. ZJN 2016.

Predmetni postupak javne nabave postupak je velike vrijednosti te je naručitelj u točki 4.3. Dostava ažuriranih popratnih dokumenata odredio da može prije donošenja odluke, od ponuditelja koji je podnio najpovoljniju ponudu zatražiti da u primjerenom roku, ne kraćem od pet (5) dana, dostavi ažurirane popratne dokumente tražene u točki 3. ove Dokumentacije, osim ako već posjeduje te dokumente.

Uvidom u točku 3.1.1. dokumentacije o nabavi utvrđeno je da je naručitelj sukladno članku 251. stavku 1. ZJN 2016 propisao da će isključiti gospodarskog subjekta iz postupka javne nabave ako utvrdi da je gospodarski subjekt koji ima poslovni nastan u Republici Hrvatskoj ili osoba koja je član upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili ima ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzora toga gospodarskog subjekta i koja je državljanin Republike Hrvatske pravomoćnom presudom osuđena za kaznena djela iz točke 1. podtočaka od a) do f) stavka 1. navedenog članka, odnosno ako utvrdi da je gospodarski subjekt koji nema poslovni nastan u Republici Hrvatskoj ili osoba koja je član upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili ima ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzora tog gospodarskog subjekta i koja nije državljanin Republike Hrvatske pravomoćnom presudom osuđena za kaznena djela iz točke 1. podtočaka a) do f) ovoga stavka i za odgovarajuća kaznena djela koja, prema nacionalnim propisima države poslovnog nastana gospodarskog subjekta, odnosno države čiji je osoba državljanin, obuhvaćaju razloge za isključenje iz članka 57. stavka 1. točaka (a) do (f) Direktive 2014/24/EU.

Naručitelj je dalje točkom 3.2. Način dokazivanja nepostojanja osnova za isključenje gospodarskog subjekta propisao da će kao dostatan dokaz da ne postoje osnove za isključenje iz točke 3.1.1. ove Dokumentacije, prihvatiti: izvadak iz kaznene evidencije ili drugog odgovarajućeg registra ili, ako to nije moguće, jednakovrijedan dokument nadležne sudske ili upravne vlasti u državi poslovnog nastana ponuditelja, odnosno državi čiji je osoba državljanin.

Ako se u državi poslovnog nastana ponuditelja, odnosno državi čiji je osoba državljanin, ne izdaju gore navedeni dokumenti ili ako ne obuhvaćaju sve okolnosti obuhvaćene i točkama 3.1.1., 3.1.2. i 3.1.3. podtočke 1. ove Dokumentacije, oni mogu biti zamijenjeni izjavom pod prisegom ili, ako izjava pod prisegom prema pravu dotične države ne postoji, izjavom davatelja s ovjerenim potpisom kod nadležne sudske ili upravne vlasti, javnog bilježnika, ili strukovnog ili trgovinskog tijela u državi poslovnog nastana ponuditelja, odnosno državi čiji je osoba državljanin.

Izjavu iz članka 265. stavka 2. u vezi s člankom 251. stavkom 1. ZJN 2016 može dati osoba po zakonu ovlaštena za zastupanje gospodarskog subjekta za gospodarski subjekt i za sve osobe koje su članovi upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili imaju ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzora gospodarskog subjekta.

Članak 263. stavak 1. ZJN 2016 propisuje da je javni naručitelj obvezan prije donošenja odluke u postupku javne nabave velike vrijednosti, a u postupcima javne nabave male vrijednosti može, od ponuditelja koji je podnio ekonomski najpovoljniju ponudu zatražiti da u primjerenom roku, ne kraćem od pet dana, dostavi ažurirane popratne dokumente u skladu s Pododjeljkom 2. i 4. toga odjeljka, osim ako već posjeduje te dokumente. Članak 20. stavak 1. Pravilnika o dokumentaciji o nabavi te ponudi u postupcima javne nabave propisuje da je naručitelj obvezan prije donošenja odluke u postupku javne nabave velike vrijednosti, a u postupcima javne nabave male vrijednosti može, od ponuditelja koji je podnio ekonomski najpovoljniju ponudu zatražiti da u primjerenom roku, ne kraćem od pet dana, dostavi ažurirane popratne

dokumente, osim ako već posjeduje te dokumente. Članak 20. stavak 3. tog Pravilnika propisuje da se smatra da naručitelj posjeduje ažurirane popratne dokumente ako istima ima izravan pristup elektroničkim sredstvima komunikacije putem besplatne nacionalne baze podataka na jeziku iz članka 280. stavka 2. ZJN 2016 ili putem EOJN RH.

Naručitelj je 18. rujna 2023. pozvao odabranog ponuditelja da dostavi ažurirane popratne dokumente, između ostalog, izvadak iz kaznene evidencije ili drugog odgovarajućeg registra ili ako to nije moguće, jednakovrijedan dokument nadležne sudske ili upravne vlasti u državi poslovnog nastana ponuditelja odnosno državi čiji je osoba državljanin.

Odabrani ponuditelje je 22. rujna 2023. godine dostavio uvjerenje Općinskog kaznenog suda u Zagrebu u kojem je navedeno da se protiv Aparatura d.o.o. u Republici Hrvatskoj ne vodi kazneni postupak za kaznena djela koja se progone po službenoj dužnosti. Također, dostavio je i za odgovornu osobu uvjerenje Općinskog kaznenog suda u Zagrebu u kojem je navedeno da se protiv Mirka Pupića-Bakrača u Republici Hrvatskoj ne vodi kazneni postupak za kaznena djela koja se progone po službenoj dužnosti.

Dostavljena Uvjerenja Općinskog kaznenog suda u Zagrebu ne potvrđuju nepostojanje pravomoćne osuđujuće presude za taksativno navedena kaznena djela iz članka 251. ZJN 2016 i točke 3.1.1. dokumentacije o nabavi za društvo Aparatura d.o.o. niti za osobe koje su članovi upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili imaju ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzora toga gospodarskog subjekta. Također se ukazuje da naručitelj izravnim pristupom putem modula "Dohvat iz Registra RH" može provjeriti navode u ESPD-u obrasca, što nije učinio. Dakle, naručitelj nije za odabranog ponuditelja putem modula EOJN RH vršio „Dohvat iz registara RH“ odnosno nije pribavio putem dohvata izvadak iz kaznene evidencije za gospodarski subjekt koji ima poslovni nastan u Republici Hrvatskoj te za odgovornu osobu toga gospodarskog subjekta, kako je propisano člankom 265. stavak 1. ZJN 2016 te člankom 20. stavak 3. Pravilnika. Opisano postupanje naručitelja predstavlja osobito bitnu povredu postupka javne nabave iz članka 404. stavka 2. točke 5. ZJN 2016.

U skladu s navedenim, a temeljem članka 425. stavka 1. točke 4. ZJN 2016, odlučeno je kao u točki 1. izreke ovog Rješenja te se predmet vraća naručitelju na ponovno postupanje.

Žalitelj je u žalbenom postupku postavio zahtjev za naknadom troškova žalbenog postupka u iznosu od 980,00 eura na ime naknade za pokretanje žalbenog postupka.

Člankom 431. stavak 2. ZJN 2016 propisano je da Državna komisija odlučuje o troškovima žalbenog postupka, određuje tko snosi troškove žalbenog postupka i njihov iznos te kome se i u kojem roku moraju platiti, dok je stavkom 3. propisano tog članka da je stranka na čiju je štetu žalbeni postupak okončan dužna protivnoj stranci nadoknaditi opravdane troškove koji su joj nastali sudjelovanjem u žalbenom postupku.

Prema članku 430.a, stavku 1. točki 2. ZJN 2016 žalitelj je obvezan platiti naknadu za pokretanje žalbenog postupka u iznosu od 0,5% procijenjene vrijednosti nabave za procijenjenu vrijednost nabave od 265.440,01 eura do 13.272.000,00 eura. Ukupna procijenjena vrijednost nabave u predmetnom postupku iznosi

979.362,00 eura, a naknada za pokretanje žalbenog postupka u konkretnom slučaju iznosi jedna petina iznosa od 4.896,81 eura, sukladno članku 430.a stavku 3. ZJN 2016.

S obzirom na to da je žalitelj uspio sa žalbom, žalba je osnovana te žalitelju pripada pravo na naknadu troškova žalbenog postupka u traženom iznosu od 980,00 eura. Slijedom navedenog, a temeljem članka 425. stavka 1. točke 6. ZJN 2016, odlučeno kao u točki 2. izreke ovog Rješenja.

Naručitelj je prema odredbi članka 425. stavka 6. ZJN 2016, obavezan postupiti sukladno izreci odluke Državne komisije, najkasnije u roku od 30 dana od dostave izvršne odluke, pri čemu je vezan pravnim shvaćanjem i primjedbama Državne komisije.

UPUTA O PRAVNOM LIJEKU

Protiv ovog rješenja nije dopuštena žalba, ali se može pokrenuti upravni spor pred Visokim upravnim sudom Republike Hrvatske u roku od 30 dana od isteka osmog dana od dana javne objave rješenja na internetskim stranicama Državne komisije za kontrolu postupaka javne nabave. Tužba se predaje neposredno u pisanom obliku, usmeno na zapisnik ili se šalje poštom, odnosno dostavlja u elektroničkom obliku putem informacijskog sustava.

ZAMJENICA PREDsjednice

Nelica Vidić

